



XVI
Congreso Nacional de
Investigación Educativa
CNIE-2021

Actitudes en situaciones de desubicación lingüística de docentes egresados de la ENBIO y su influencia en las comunidades y escuelas primarias bilingües de Oaxaca

Hugo Pacheco Sánchez
pachecomente@hotmail.com

Área temática 16. Multiculturalismo, interculturalidad y educación.

Línea temática: Diversidad lingüística, multilingüismo y educación bilingüe.

Porcentaje de avance: 55%.

Programa de posgrado: Doctorado en pedagogía, 5º semestre.

Institución donde realiza los estudios de posgrado: Universidad Nacional Autónoma de México.



Resumen

La ponencia da cuenta de manera parcial el avance de investigación que se está desarrollando; en ella se plantea, el problema de la desubicación lingüística y cultural de los profesores egresados de la Escuela Normal Bilingüe e Intercultural de Oaxaca (ENBIO) en las comunidades y centros escolares del subsistema de educación indígena; docentes que en su proceso formativo en la escuela normal, desarrollan actitudes y aptitudes bilingües interculturales y adquieren el compromiso que al egresar vuelvan a sus comunidades de origen, situación que no siempre ha sido así.

El estudio busca visibilizar las actitudes interlingüísticas e interdialectales motivacionales que asumen los egresados y su influencia en las prácticas docentes bilingües e interculturales en las comunidades y centros escolares. La actitud como objeto de investigación está orientada desde la pedagogía y desde la sociolingüística, planteando describir y explicar las actitudes con relación a las lenguas, variantes y hablantes en los contextos escolares; la discusión respecto a la actitud se genera desde una doble mirada, una perspectiva teórica mentalista y una mirada desde los referentes lingüísticos y culturales de los pueblos zapotecos de la Sierra Sur de Oaxaca.

Metodológicamente tiene una orientación de carácter cualitativo, con marcos teóricos interpretativos; exponiendo lo que se ha realizado como trabajo de campo, destacando tres momentos; el pre-pandémico o contexto físico; el pandémico o contexto virtual y el pos-pandémico o momento de incertidumbre y finalmente se exponen los hallazgos parciales encontrados.

Palabras clave: *Actitudes interlingüísticas, desubicación lingüística, motivación docente.*

Introducción

El problema de investigación

La investigación surge a partir de la identificación de una problemática que no es nada nueva, “la desubicación lingüística” de los profesores en los centros escolares en el subsistema de educación indígena en nuestro país; donde, “El 60% de los maestros con plaza en comunidades indígenas de México no habla la lengua del lugar donde enseña esto provoca que la cultura de esas comunidades tenga que pasar por una castellanización para que los alumnos puedan aprender...” (Cárdenas, 2016).

Lo anterior es muy grave, si se habla de un modelo de educación bilingüe que considera las lenguas originarias como derecho en los procesos educativos; entendiendo el fenómeno de la desubicación lingüística como:

...la localización espacial de un sujeto, la ubicación en un contexto sociocultural y lingüístico distinto al propio; lo que en el caso de los maestros indígenas bilingües significa estar ejerciendo la docencia en un área que no comparte su lengua y su cultura, (Martínez, 2004:54).

Bajo estas circunstancias, los profesores ejercen la docencia en los centros escolares con referentes lingüísticos y culturales ajenos a los propios; lo anterior, conlleva a prácticas contrarias al planteamiento de una educación bilingüe que considera como punto de partida la lengua materna de los educandos, que en la mayoría de los casos es alguna de las lenguas originarias.

En un ejercicio de seguimiento respecto a la ubicación de los docentes egresados de la ENBIO en las escuelas y comunidades originarias de las diferentes regiones de Oaxaca, se percibe el problema de la desubicación lingüística y dialectal de los docentes; a raíz de lo anterior, surge el interés por el estudio de las actitudes de los docentes hacia las lenguas originarias y sus hablantes diversos y su influencia en los contextos comunitarios y escolares, en la idea de visibilizar las actitudes interlingüísticas de los egresados.

Estado del conocimiento

Los estudios desarrollados respecto a las actitudes en distintos momentos históricos y en diversos contextos socioculturales globales, han sido publicados desde diferentes enfoques y disciplinas y que contribuyen para entender el conocimiento construido a través de las investigaciones realizadas a los sujetos, hacia las lenguas y los hablantes en diversos contextos lingüísticos, culturales y educativos, manifestadas en experiencias a través de actos reflexivos y/o prácticas de los docentes; un campo amplio que ha sido y sigue siendo el punto de partida de muchos investigadores, representados por Lambert & Tucker, (1972), Genesee, G. Lambert & Holobow, (1986), quienes desarrollaron investigaciones en escuelas públicas de Canadá.

Otras investigaciones actitudinales tanto de estudiantes como de profesores, se presentan positiva o negativamente hacia las lenguas hegemónicas (español, inglés, francés, italiano, alemán...) y lenguas subordinadas (catalán, aragonés, mapudungun, quechua y aimara, ashaninka, mexicano, maya, zapoteca, triqui, entre otras), sus variaciones y hacia sus hablantes en los contextos comunitarios y escolares; los estudios se encuentran enfocados hacia la enseñanza y el aprendizaje de primeras y segundas lenguas, en el uso, función y tratamiento de las mismas y su relación con la identidad de los hablantes.

En un estudio desarrollado por Pacheco (2018), muestra resultados respecto a las actitudes interlingüísticas de los estudiantes indígenas hacia las lenguas originarias de Oaxaca en el contexto formativo de la ENBIO; en él, se muestra actitudes positivas que van de la negación a la aceptación y reconocimiento de su lengua materna, al fortalecimiento de la identidad y de la compartencia al aprendizaje lingüístico; actitudes interlingüísticas positivas que reivindican la condición étnica e identitaria los estudiantes.

Si bien es cierto que el estudio se enfoca hacia los estudiantes en formación, con resultados actitudinales positivas; no se visibilizan las actitudes interlingüísticas de los egresados de ésta normal en las comunidades y escuelas primarias bilingües en condiciones de desubicación lingüística y cultural.

Objetivos

El objetivo general de la investigación, es identificar, describir y analizar las actitudes interlingüísticas e interdialectales de los docentes indígenas egresados de la ENBIO, a través de sus experiencias en escuelas primarias bilingües de Oaxaca y su influencia en el desarrollo de su práctica docente ante la desubicación lingüística y cultural; específicamente, busca analizar e interpretar las actitudes docentes ante la lengua originaria diferente, sus hablantes y variantes dialectales en el contexto escolar bilingüe; además, de reconocer y analizar los usos y funciones de las lenguas originarias, como medio de comunicación, medio de enseñanza u objeto de estudio, ante realidades lingüísticas y culturales distintas a las de su origen.

Preguntas de investigación

Las preguntas se orientan hacia ¿Qué actitudes expresan en sus experiencias los docentes egresados respecto a su lengua y variante, frente a la lengua de sus alumnos al enfrentar realidades lingüísticas y culturales distintas a las de su origen? y ¿Qué situación, usos y funciones tiene la lengua originaria de los alumnos en los contextos comunitarios y escolares frente a la lengua de los docentes?

Supuesto de investigación

Uno de los supuestos, es que la desubicación lingüística de los docentes indígenas egresados, genera actitudes interlingüísticas positivas hacia la lengua de la comunidad ya sea para la comunicación, la enseñanza y/o el aprendizaje, fortaleciendo su identidad y desarrollando actitudes docentes bilingües interculturales.

Desarrollo

Acercamiento teórico

Los estudios realizados respecto a las actitudes tiene una trayectoria conceptual surgida de la psicología social, que toman como punto de vinculación la cognición, la afectividad y la conducta de los sujetos; estos estudios han tenido su influencia en otras disciplinas; sin embargo, en este acercamiento teórico se pone en la discusión; por un lado, la mirada conceptual disciplinar y por otro, la noción conceptual desde el contexto de los pueblos originarios.

Desde la psicología social busca describir y explicar el comportamiento individual; mientras tanto, la sociología busca explicaciones en grupo o sociedades; por su parte, la antropología enfoca sus estudios hacia los distintos grupos culturales; desde la pedagogía busca estudiar los comportamientos individuales o colectivos en los distintos ámbitos y la sociolingüística que describe y explica las actitudes con relación a las lenguas, variantes y hablantes.

Villoro (2001) señala que el concepto de actitud ha desempeñado un papel fundamental, que ha contribuido en la investigación empírica de diversos campos; se centra en argumentar cómo las actitudes se realizan como discursos y performances en la vida cotidiana, toda explicación del mismo partiría de la misma cotidianidad; con ello, desplaza el objeto más allá del ámbito exclusivo de la psicología a otras ciencias sociales.

En los estudios se destacan dos perspectivas teóricas tradicionales que han abordado las actitudes, las posiciones mentalista y conductista; desde una posición mentalista, una definición más precisa vigente en la actualidad es la que estableció W. Allport (1935), quien consideraba la:

...actitud como “un estado mental o neuronal de disposición (readiness), organizado mediante la experiencia, que ejerce una influencia directiva o dinámica sobre la respuesta del individuo a todos los objetos o situaciones con los que está relacionado.” (Allport, G. W. 1935:810)

La disposición como producto de esas experiencias y sentimientos; por lo tanto, son adquiridas y la dirección que se establece puede ser de manera negativa o positiva hacia el objeto.

Desde los referentes lingüísticos y culturales de los pueblos zapotecos de la Sierra Sur de Oaxaca, la noción de actitud es: *‘el ser, estar y hacer de la gente’*; se refiere a las condiciones buenas o malas de la persona en su dimensión individual y colectiva en lo que siente, piensa y hace en un lugar específico, con relación a lo que le rodea o establece contacto.

La diferencia conceptual de la noción de actitud, es la posición de sus dimensiones (cognitiva-afectiva-comportamental); es decir, pensamiento, sentimiento, y actuación; la otra posición es, afectiva-cognitiva y comportamental; en otros términos, la actitud inicia con el sentir, luego el pensar y finalmente el actuar; la

actitud como el “sentipensar” (Maturana 1999, Torre 2001, F. Borda 1987) hacia personas, situaciones u objetos; contrariamente al planteamiento teórico que señala la actitud como el estado mental en su dimensión cognitiva, afectiva y conativa; similitudes pero también diferencias respecto a lo que Allport, G. W. (1935) plantea.

La actitud lingüística definen Giles y Ray (1982, en Castillo, 2007) como cualquier índice, cognitivo, afectivo o de comportamiento de “reacciones evaluativas” hacia diferentes variedades de lengua o de sus hablantes. Son manifestaciones hacia las lenguas a partir de una relación de oposición: positiva-negativa, aceptación-rechazo, agrado-desagrado; por ello, una actitud lingüística depende de lo que el hablante sabe acerca de las distintas funciones de la lengua según su propia experiencia y según las estrategias que utiliza para comunicarse con las personas de su comunidad o de otras comunidades.

Las actitudes interlingüísticas, como el *sentí-pensar* sobre las lenguas y los hablantes en contacto, ponen una mirada más allá del planteamiento de la noción simple de la interlingüística, como el estudio de las lenguas en los usos comunicativos o como la planificación, esta noción reduccionista debe ampliar su ámbito de estudio; sobre todo, enfocadas a las lenguas indígenas y extranjeras, ante las dinámicas sociales y evoluciones lingüísticas en los entornos locales y globales.

El *‘sentí-pensar’* lingüístico del profesorado indígena, juega un papel fundamental en el quehacer educativo, ya sea para hacer uso de las lenguas como medio de comunicación, de enseñanza u objeto de estudio; para fortalecer las identidades de las personas, eliminar prejuicios, estereotipos y discriminaciones; para la enseñanza o aprendizaje de lenguas, para vivir en un mundo interlingüístico.

En el *sentí-pensar* lingüístico, las motivaciones intrínsecas son elementos sustanciales en la tarea de enseñar y aprender lenguas; por ello, no solo tienen que ver con el maestro, sino también con el alumno; el hecho de motivar toca la parte afectiva de la persona que es uno de los componentes de la actitud; así que para aprender o en enseñar una o más lenguas es importante la motivación generada por una actitud positiva que puede ser de dos tipos, instrumental o de integración (Lambert, 1969); significa, aprender lenguas con fines utilitarios y prácticos o aprender lenguas por querer ser parte de la comunidad.

Aproximación metodológica

La investigación en general se ha valido de teorías para explicar la naturaleza del mundo y de sus sociedades; sin embargo, cada una de las teoría son aplicables según los objetivos e intereses que se persiguen y las cosmovisiones que los seres humanos ejercen sobre ellas; en las ciencias sociales, los marcos teóricos de carácter interpretativo, ponen a prueba el significado y la interpretación de las objetividades y de las subjetividades que los sujetos asignan a sus mundos; ya sea a partir de sus actuaciones, de sus prácticas, sus interacciones, sus características, sus discursos, sus vivencias y experiencias.

En el campo de la investigación respecto a las actitudes, se ha seguido una orientación de carácter cualitativo, del que se disponen diversos métodos y metodologías que persiguen diversas metas según el tipo de estudio que se realiza, bajo marcos de referencia interpretativos; entre ellos, la fenomenología es esencial en este estudio, para identificar la conducta humana, lo que la gente dice y hace, producto del modo en que define su mundo; a partir de esta teoría se intenta ver las cosas desde el punto de vista de otras personas. Esta orientación fenomenológica está ligada a otros marcos teóricos del pensamiento, como el interaccionismo simbólico que pertenece a la tradición fenomenológica.

En la idea de conocer y comprender los procesos cognitivos que rigen el mundo de lo social; la fenomenología estudia los fenómenos sociales a un nivel comportamental o de procesos mentales; por tanto, metodológicamente el estudio de las actitudes desde un enfoque mentalista sigue esta orientación fenomenológica, ya que se centran en lo que las personas sienten, piensan, dicen y hacen con relación a objetos o situaciones concretas, contrario a los estudios grupales interaccionales.

Destacando el interaccionismo simbólico como complemento, señala que: “Los seres humanos actuamos ante los objetos y ante otras personas sobre la base de significados que tienen para nosotros; éstos se originan de la interacción que tenemos con otras personas” y la fenomenología; que “se centra en la experiencia personal; el mundo vivido y la experiencia vivida son elementos torales” (99).

En el campo pedagógico y de la educación, los estudios pueden estar dirigidos hacia los distintos agentes educativos (profesores, alumnos, padres de familia, autoridades), quienes desde el rol que desempeñan conforman sus propias experiencias personales vivenciales y éstas están estructuradas por tiempos definidos, en espacios específicos, en el ser o la persona y su relación con otras personas de la experiencia.

Desde una orientación mentalista y fenomenológica, se plantea una perspectiva pedagógica y sociolingüística, bajo un modelo de estudio que incorpora además de la lengua como objeto actitudinal, al hablante como sujeto actitudinal (docente egresado de la ENBIO); como parte del objeto actitudinal los usos y funciones de la lengua (medio de comunicación y de enseñanza); además, de los contextos socioculturales (pueblos originarios, escuelas bilingües y la desubicación lingüística).

Para el estudio de las actitudes interlingüísticas a través de las experiencias docentes, se consideran las narrativas a través de los relatos producidos de manera oral o escrita por los egresados, experiencias comunicativas, de enseñanza o de contacto interlingüístico e intercultural, en los contextos de desubicación lingüística; los relatos, les permite reflexionar y analizar retrospectivamente sobre sus encuentros personales vivenciados, definiendo su posición identitaria como indígenas y como docentes.

Los métodos para la obtención de los datos empíricos son muy diversos para la investigación cualitativa; sin embargo, para complementar y profundizar el estudio se considera la encuesta, a partir de un cuestionario de preguntas abiertas que no delimitan ni acotan las respuestas, ya que lo que se busca es conocer las actitudes dentro de las opiniones y valoraciones precisas de egresados de la ENBIO.

En el trabajo de campo se destacan tres momentos: el pre-pandémico, como el contexto físico, considerando las encuestas de opinión, los relatos de experiencias y su compartencia, un proceso colectivo que generó diálogo presencial; el pandémico, como el contexto virtual, del que ha permitido repensar y redefinir la metodología, considerando las encuestas virtuales y el tiempo nuevo o pos-pandémico, momento de incertidumbre.

En este reporte parcial, los docentes egresados manifiestan actitudes interlingüísticas favorables respecto a la desubicación lingüística y cultural, considerándola como un *‘reto’*, una *‘posibilidad’* o una *‘ventaja’* para fortalecer y enriquecer su trabajo, para conocer y aprender nuevas lenguas y culturas; sin embargo, también existe la preocupación de no poder aprovechar su lengua en sus contextos que consideran tendrían mayores ventajas si se ubicaran lingüística y culturalmente; además, señalan actitudes un tanto pasivas o de conformismo, debido a presiones políticas e institucionales, más que académicas o pedagógicas.

El hecho de estar desubicados lingüística y culturalmente, los motiva de alguna manera a aprender una lengua distinta a la suya, bajo una motivación con fines interactivo-comunicativos para *‘...comprender a las personas’*, *‘...mejorar el trabajo con los niños’* y *‘comunicarme con los padres de familia’*.

Los contextos de uso de la lengua a los que aluden son tanto el comunitario como el escolar; sin embargo, otro de los fines al que hacen referencia tiene que ver con la tarea educativa, ya sea *‘...para mejorar el trabajo dentro del aula...’*, *‘con los niños...’* o *‘para emplearlo como medio de enseñanza’*.

La intención de aprender la lengua que se habla en la comunidad de manera no formal, tiene que ver con la aceptación e integración del docente al contexto comunitario, motivado por un interés instrumental personal, el de establecer comunicación con los padres y alumnos y el hecho de desarrollar de la mejor manera su tarea educativa.

Consideraciones finales

Ante el planteamiento de una educación bilingüe intercultural o intercultural bilingüe, establecido en los marcos jurídicos de los estados nacionales latinoamericanos, entre ellos México, el fenómeno de la desubicación lingüística entre otros factores es invisibilizado en las políticas educativas, situación que viene a repercutir en los procesos de enseñanza y de aprendizaje desde la lengua y cultura de los educandos, ya que el docente al estar ubicado en escuelas con referentes lingüísticos y culturales distintos a los suyos se ve en la imposibilidad de desarrollar una verdadera educación bilingüe, que conlleva al uso de la lengua materna de los alumnos para estos procesos.

Ante la desubicación lingüística, algunos docentes en las comunidades y escuelas primarias bilingües, manifiestan actitudes un tanto negativas; mientras tanto, la mayoría asume una actitud positiva. Bajo este contexto, surgen actitudes motivacionales que se enfocan hacia el aprendizaje de lenguas originarias distintas

a las suyas, éstas actitudes positivas tienen sus antecedentes formativos en la ENBIO, que son fortalecidos en los contextos comunitario y escolar, asumiendo una actitud positiva por el aprendizaje de la lengua de la comunidad, que responde a una motivación intrínseca, con la intención instrumental o de integración al grupo o comunidad, para la interacción comunicativa ya sea con sus alumnos o personas del lugar y para desarrollar una mejor práctica educativa bilingüe.

Referencias

- Allport, Gordon W. (1935). "Attitudes". In C. A. Murchison (Ed.). *Handbook of Social Psychology*, Worcester, MA: Clark University Press, pp. 798-844.
- Cárdenas, J (2016). El 60% de los maestros en comunidades indígenas no habla lengua del lugar, en todas las noticias todas las voces, recuperado de: <https://josecardenas.com/2016/02/el-60-de-maestros-en-comunidades-indigenas-no-habla-lengua-del-lugar/>
- Castillo Hernández, Mario Alberto (2007). *Mismo mexicano pero diferente idioma: Identidades y actitudes lingüísticas en los maseuales de Cuetzalan*, México, HINA/UNAM.
- Castro Calvín J. A (1991) Reappraisal of Motivation: The Cornerstone of L2 Language Learning. *Revista alicantina de estudios ingleses*.
- Fals Borda, Orlando (1987). "Es posible una sociología de la liberación" y "Por un conocimiento vivencial" En: *Ciencia propia y colonialismo intelectual. Los nuevos rumbos*. Bogotá: Carlos Valencia Editores.
- Lambert, W. (1969). "Psychological aspects of motivation in language learning", en *Bulletin of the Illinois Foreign Language Teachers Association*, May, 5-11.
- Martínez Zendejas, Jorge B. (2004). La desubicación lingüística y cultural de los maestros indígenas bilingües, en: *Revista para Maestros*, Universidad Pedagógica Nacional, Vol, 3, Núm. 8, México, primavera.
- Maturana, H. (1995). *Emociones y Lenguaje en educación y política*. Santiago: Dolmen ediciones.
- Pacheco Sánchez, Hugo (2018). *Actitudes de los estudiantes indígenas hacia las lenguas originarias de Oaxaca, en el contexto formativo de la ENBIO*, (Tesis de maestría). México, UNAM.
- Torre, S. De La (2001). *Sentipensar: estrategias para un aprendizaje creativo*. Mimeo.
- Villoro, Luis (2001). *Creer, saber, conocer*, México, Siglo veintiuno.